

Constitution and By-Laws of  
The Okinawa International Women's Club  
Revised June 2020  
2020年6月 改定

沖縄国際婦人クラブ規約及び付則

Constitution  
規約  
Preamble  
前文

We, the women residing in Okinawa Prefecture, whether permanently or temporarily, in order to establish a club to provide closer social relationships and provide an interchange of intellectual, cultural and welfare activities, do hereby adopt this Constitution and the By-Laws appended hereto. 沖縄県に永住又は臨時的に生活する我々婦人は、より緊密な社会関係を助長し、知識、文化並びに福祉活動の交流を図る為のクラブを設立する目的で、本規約及び添付付則を採択する。

Article I- Name

第1. 名 称

The name of this Club will be “Okinawa International Women's Club”.  
本クラブは「沖縄国際婦人クラブ」と称する。

Article II- Purpose

第2. 目 的

The purpose of this Club will be to provide opportunity for International Friendship through social contacts and to further intellectual, cultural and welfare interests in the community.  
本クラブは社交的交際を通じて国際親善の機会を与え、地域社会への知識、文化、並びに福祉に対する関心を深めることを目的とする。

Article III- Membership

第3. 会 員

Section 1.

第一項

Women of any nationality residing in Okinawa Prefecture who are interested in the purpose of the Club will be eligible for membership. New membership on the Japanese side requires the recommendation of 1 current member.

本クラブの目的に関心のある沖縄在住の婦人は、国籍の如何を問わず会員になる資格を有する。日本側の新会員に関しては、現会員1名の推薦を必要とする。

Section 2.

第二項

Any woman who wishes to become a member will file an application with the Japanese or Foreign-side Membership Chairperson.

入会を希望する婦人は、日本又は外国側会員係に申込書を提出する。

## Article IV-Organization

### 第 4. 組 織

#### Section 1. The Governing Board

##### 第一項 役員会

The administration of the Club will be invested in the board members.

本クラブの運営は各役員に委任される。

The elected officers will be:

選出された役員は

1	President	会長	1名
2	Vice President (1 Japanese, 1 Foreign)	副会長	2名 (日本側、外国側各1名)
2	Secretaries (1 Japanese, 1 Foreign)	書記	2名 (日本側、外国側各1名)
2	Treasurers (1 Japanese, 1 Foreign)	会計	2名 (日本側、外国側各1名)

とする。

There will be 1 Japanese and 1 Foreign-appointed Chairperson for each of the following committees

指名された下記の各役員は日本側1名、外国側1名を置く。

Membership	会員	Social	社交
Welfare	福祉	Reservation	予約
Culture Groups	文化	Hospitality	接待
Programs	プログラム	Tours	旅行
Publicity	広報	Ways and Means	歳入
Historian	歴史家	Cooking	料理
Newsletter	回報		

#### Section 2:

##### 第二項

The term of office of the President and Vice Presidents shall be for 1 year, the Secretaries, Treasurers for 2 years and the Appointed Chairpersons 2 years. By exception, Secretaries, Treasurers, and Appointed Chairpersons can serve an additional 1 year.

会長と副会長の任期は一年とし、その他の役員の任期においては二年とする。但し、その時の状況として書記、会計、その他の役員においては任期を一年延長することが出来る。

#### Section 3:

##### 第三項

The Elected Officers and Advisors will hold only one Club position during a given OIWC calendar year. Appointed Chairpersons may hold 2 positions by exception, only by vote of approval by the Elected Officers.

選出された役員と顧問は、所定の OIWC カレンダー一年度中、役員会で一つの役職のみを有し、クラブ内での他の役職を兼任しない。例外として、選任された役員は 選出された役員の投票による承認を得てのみ、二つの役職を有することがある。

#### Section 4. Parliamentarian

##### 第四項 議員法規有識者

There will be one Parliamentarian who will be appointed by the President. The Parliamentarian will be a non-voting member, except in general elections.

議員法規有識者は会長によって一名指名される。議員法規有識者は、総選挙以外は投票権を有さない。

## Section 5. Advisors

### 第五項 顧問

There will be, if possible, 10 Advisors (5 Japanese-side and 5 Foreign-side). They will be non-voting members, except in general elections.

Generally, Japanese-side Advisors should have served sequentially as Vice President and President.

Foreign-side Advisors will be invited to serve by the Senior Advisor from the outgoing cohort and will consist of the following: senior leader spouse from the United States Marine Corps, senior leader spouse from the United States Air Force, senior leader spouse from the United States Navy, senior leader spouse from the United States Army, and spouse of the American Consul General or representative of the American Consulate. In the event that one of these groups is unable to designate an Advisor, the Senior Advisor should invite other senior leader spouses of their choosing.

The title of Honorary Advisor may be bestowed on up to 6 women (3 Japanese-side and 3 Foreign-side) to honor the distinguished service and proven dedication to OIWC and honor those who make notable contributions to OIWC Membership communities across Okinawa. The Honorary Advisor status can be also awarded to women who have either served as President or as an Advisor. Honorary Advisors will be invited to serve by the Senior Advisor from the outgoing cohort on the respective side of the Board. On the Japanese side, the longest serving Advisor will become an Honorary Advisor.

顧問は、可能ならば計10名(日本人側5名、外国人側5名)とし、総選挙を除いて議決権のないメンバーとなる。

一般的に日本人の顧問は、副会長と会長を順次務めているべきである。

外国人側の顧問は、退職する先任の顧問 (Senior Advisor) によって務めるよう招待され、以下で構成される: アメリカ海兵隊上級幹部の配偶者、アメリカ空軍上級幹部の配偶者、アメリカ海軍上級幹部の配偶者、アメリカ陸軍上級幹部の配偶者、アメリカ総領事もしくはアメリカ領事館の代表の配偶者。これらのグループのいずれかが顧問を指名できない場合、先任の顧問 (Senior Advisor) が選出する他の上級幹部の配偶者を招待すべきである。

名誉顧問の肩書は、卓越した奉仕と実績のある OIWC への献身と沖縄の OIWC 会員コミュニティに顕著な貢献をした人々を称えるため 6名までの婦人達 (日本人3名、外国人3名) に授与される場合がある。名誉顧問の称号は、会長あるいは顧問のいずれかを務めた婦人たちに授与されることがある。名誉顧問は、役員会各自の退職する先任の顧問 (Senior Advisor) によって務めるよう選出される。日本側は顧問歴の長い方から名誉顧問に選出される。

## Section 6. Interpreter

### 第六項 通訳

There will be one Interpreter who will be appointed by the President. The Interpreter will be a non-voting member, except in general elections.

通訳は会長によって1名指名される。通訳は全会員による選挙権以外は投票権を有さない。

## Article V-Elections

### 第5. 選挙

## Section 1. Nominating Committee

### 第一項 推薦委員会

The Parliamentarian shall serve as the chairperson of the Nominating Committee. The Nominating Committee shall be composed of 10 total club members (5 Japanese-side, 5 Foreign-side). They will solicit candidates for President, Vice President, Secretary, and Treasurer. The Nominating

Committee will be appointed in April. The new slate of candidates will be presented to the General Membership at the May function.

議院法規有識者は推薦委員の議長を務める。推薦委員会は、全 10 名のクラブ会員（日本人側 5 名、外国人側 5 名）成される。4 月に指名される。推進委員会は、会長、副会長、書記、会計の候補者を選出し、立候補者は 5 月の定例会で紹介される。

## Section 2. Annual Election

### 第二項 年次選挙

The annual election will be held by the General Membership in June. Nominations may be accepted from the floor at that time. Installation will follow the election. The newly-elected officers will take office on the day of the Joint Board Meeting in June.

年次選挙は 6 月定例会で行われる。その場で会場からの推薦も受け付ける。就任は 6 月定例会選挙後に行われ、新役員は 6 月新旧役員会より職務につく。

## Section 3. Voting

### 第三項 投票

All elections will be by secret ballot. The Japanese-side General Membership will vote for Japanese-side Elected Officers and the Foreign-side General Membership will vote for Foreign-side Elected Officers.

総ての投票は無記名投票とする。日本人側の会員は日本人側の選出された役員に投票し、外国人側の会員は外国人側の選出された役員に投票する。

## Section 4. Vacancies

### 第四項 欠員

Should a member of the Board, with the exception of the President, resign, permanently depart Okinawa or otherwise be prevented from performing her duties, the President or Vice-President from the side (Japanese or Foreign) of the vacated position will appoint another member to fill that vacancy for the unexpired term of office. Should the President of the Club resign, permanently depart Okinawa or otherwise be prevented from performing her duties, the Vice President on the side (Japanese or Foreign) of the Board of the serving president, will fill the vacancy for the unexpired term of office.

Authority for the removal of an Elected Officer will be vested in the Board. Due consideration to the Elected Officer will be given before calling a vote for removal.

会長以外の役員が辞任もしくは永久的に離沖又はその任務を遂行できなくなった時は、会長あるいは辞任する側の副会長(日本人あるいは外国人)が他の会員を役員として任命し、残任期間中の欠員を補充する。本クラブの会長が辞任もしくは永久的に離沖又はその任務を遂行できなくなった時は、会長を務める役員会側（日本人あるいは外国人）の副会長が残任期間中の欠員を補充する。

選出された役員の解任権限は役員会に帰属する。解任投票をする前に、選出された役員に十分な配慮がなされる。

## Article VI-Amendments

### 第 6. 改 正

This constitution may be amended at a meeting of the General Membership by a two-thirds vote of the members present. Copies of the proposed amendment will be furnished to all members prior to the meeting.

本規約は、どの会員定例会の会合に於いても、出席会員の 3 分の 2 の投票により改正し得る。但し、提出予定の改正案は会合を開く前に全会員に配布されなければならない。

By-Laws  
付 則  
Article I-Meetings  
第 1. 会 議

Section 1.

第一項

Twenty percent of the membership in good standing will constitute a quorum for the transaction of business. With the exception of Article VI of the Constitution and Articles of IV and V of the By-Laws, all motions before the Club will be carried by an affirmative majority vote of the members present in good standing and voting at any General Membership Meeting of the Club providing a quorum is present.

正会員の 20%をもって会議の定足数とする。規約の第六条と付則の第四条及び第五条を除き、本クラブに提出する動議は全て会員出席者が定足数に達した定例会の過半数の賛成投票により成立する。

Section 2.

第二項

The General Membership Meetings will be held monthly except during the months of July and August. Children over the age of 6 months are not permitted at all Club functions.

本クラブの定例会は 7 月及び 8 月を除き毎月開かれる。6 か月以上の子供がクラブの総ての行事に参加することはできない。

Section 3.

第三項

Special meetings may be called at the discretion of the President, or by a majority vote of the Board. 特別役員会は会長の任意又は役員の大数決で招集される。

Section 4.

第四項

The annual election of the elected officers' will be held at the General Membership Meeting in June. 役員の大数選挙は 6 月の定例会で行われる。

Section 5.

第五項

The Board will meet once a month. For voting purposes, twenty percent of the Board members must be present. All motions before the Board will be carried by a majority vote of the members present.

役員会は毎月 1 回開かれる。投票で賛否を得るには役員の大数出席を必要とする。役員会に於いて全 て動議は役員会出席者の大数決で成立する。

Article II-Duties of the Board

第 2. 役員会の職務

Before accepting a position on the Board, a member should plan to attend all monthly luncheons and Board meetings.

原則として役員は、定例会及び役員会に出席する義務がある。

Section 1. President

第一項 会長

The President (position alternates yearly between the Japanese and Foreign side) will preside at all meetings of the Club. She will be an ex-officio member of all committees with the exception of the Nominating Committee. The President will have the power to appoint additional Committee Chairpersons.

The following members of the Board will function jointly with their counterparts.

会長（日本側、外国側、一年毎に交代とする）は本クラブの会議の議長となる。会長は全委員会（但し推薦委員会を除く）の職権委員となる。

会長は必要に応じて追加して委員会委員長を任命する権限を有する。

下記の役員は各々その相手役員と協力して任務を遂行する。

## Section 2. Vice Presidents

### 第二項 副会長

The Vice Presidents will act jointly as the need arises in the temporary absence of the President in performing the duties of the President. The Vice Presidents shall perform other duties as necessary for the proper functioning of the Board.

各副会長は会長が臨時に不在のため、会長の任務を遂行する必要が生じた場合、互いに協力して会長の任務を代理する。各副会長は役員会が適切に機能するために必要に応じて、その他の職務を遂行する。

## Section 3. The Secretaries

### 第三項 書記

The Secretaries will make and keep records of the proceedings at the Board Meetings and any special meetings. They will present the minutes from the previous minutes for approval. They will have charge of all correspondence.

書記は役員会及び、臨時会議の議事録を作成、保存する。議事録を提出し承認を受ける。書記は議事録に関する総ての連絡事項を受け持つ。

## Section 4. Treasurers

### 第四項 会計

One Treasurer (Japanese side) will be responsible for all Club Funds. The Foreign-side treasurer will assist the Japanese side Treasurer. There will be one set of Treasurer's books kept for audit. These books will be kept by the Japanese-side Treasurer. The Club books will be audited annually or at the end of the term in office. The Treasurers will submit monthly financial reports to the Board. An annual report will be prepared and presented to the General Membership for approval at the 1st General Membership meeting using the budget from the previous year. The treasurer is authorized to disburse funds of not more than 10,000 yen without approval of the Board. Receipts will be used for reimbursement of all bills.

会計1名（日本側）はクラブの全資金の責任を持つ。外国側の会計は日本側の会計を補佐する。1冊の会計簿を監査用として日本側の会計が保管する。

クラブの会計簿は毎年或いは役員交代時に会計監査を受ける。

会計は毎月の役員会で会計報告をする。前年度の会計決算報告を今年度第一回定例会に提示し出席会員の承認を受ける。会計は役員の承認を得ずして\10,000以下の資金支出ができる。総ての立替金は領収書を提出して支払いを受ける。

## Section 5. Parliamentarian

### 第五項 議員法規有識者

The Parliamentarian will advise the presiding officer, on questions of procedure in transacting the business of the Club legally, efficiently, and impartially according to "Robert's Rules of Order."

議員法規有識者は、審議進行手続に疑問点がある時「Robert's Rules of Order(ロバーツ議事遂行手続規則)」に従って、法律的、効率的かつ公平に案件について、議長に助言をする。

## Section 6. Advisors

### 第六項 顧問

The Advisors will advise as the need arises and will be responsible for providing information regarding cultural activities of Okinawa.

顧問は必要に応じて諸問題について助言し、又沖縄の文化的行事について情報を提供する責任を持つ。

## Section 7. Interpreter

### 第七項 通訳

The Interpreter shall attend all monthly General Membership Functions, Board Meetings and other special meetings, and will be responsible for the translation of speeches and business discussions.

通訳は毎月の定例会や役員会及びその他の会合に出席し、スピーチや議事の通訳を担当する。

## Section 8. Membership

### 第八項 会員

The Membership Chairperson will compile a Membership Roster and application forms. She will make up and distribute to all Board members a Membership List. She will accept applications for membership and dues at all regular meetings. She will work in close liaison with the Treasurer. She will also make a nametag for each member in the Club and have those name tags available for members (with reservations) at luncheons.

会員係は会員申し込み用紙を収集し、会員名簿を作成し全役員会の会員に配布する。総ての定例会に於いて入会者の申し込みを受け付け、年会費を徴収する。会計と綿密に連絡を保ちつつ任務を遂行する。会員係は会員の名札を作成し、定例会に出席会員の名札を用意する。

## Section 9. Welfare

### 第九項 福祉

The Welfare Chairperson will plan and be responsible for the Club's Welfare Program. She will investigate all requests for assistance made directly to the Club. She will propose action to be taken on these requests to the Board.

福祉係はクラブの全ての福祉事業を担当する。福祉係は、直接本クラブになされた援助要請を全て調査し、これを役員会にはかる。

## Section 10. Culture Group

### 第十項 文化部

The Culture Group Chairperson will have charge of the Culture Groups. She will place members in Culture Groups as they join the Club. She will have a meeting with all the Culture Group leaders in the beginning of the Club year. She will pass information regarding the Club to the Culture Group leader, whenever necessary, in order to keep all the membership informed.

カルチャー係は文化部を担当する。カルチャー係は入会した会員をカルチャーグループに配置する。年度始めに全カルチャーリーダーとミーティングを開く。会の情報はカルチャーリーダーを通じて必要に応じて全会員に連絡する。

## Section 11. Program

### 第十一項 プログラム

The Program Chairperson (Japanese/Foreign) will alternate monthly the responsibility for entertainment at the General Membership Meetings. They will submit an estimate of expenses for the next month's program to the Board for approval.

プログラム係（日本側/外国側）は隔月の定例会のエンターテインメントを受け持つ。翌月のプログラムの支出を役員会に提示し承認を受ける。

## Section 12. Historian

### 第十二項 史料

Along with her counterpart the Historian will take photos at functions and organize 3 scrapbooks. 1 book for the club archives, 1 for the outgoing Foreign-side President or Vice President, and 1 for the Japanese-side President or Vice President.

史料係は相手の役員と一緒に会の写真を撮り、3冊のアルバムを作成する。一冊はクラブ用、一冊は離沖される外国側会長又は副会長、一冊は日本側会長又は副会長に差し上げる。

## Section 12a. Publicity

### 第十二 a 項 広報

The Publicity Chairperson will be responsible for all publicity regarding Club meetings and other activities of the Club. She will compile a condensed report of the Club's activities for the term.

広報係は会の広告、クラブミーティング、その他クラブ活動等の広告を受け持つ。任期中のクラブ活動状況を収集し、広報活動に役立てる。

## Section 13. Newsletter

### 第十三項 回報

The newsletter Chairperson will be responsible for the preparation and distribution (via e-mail or postal) of the monthly newsletter.

回報係は毎月の回報を作成し、電子メール又は郵送で配布する。

## Section 14. Social

### 第十四項 社交

The Social Chairperson will make all arrangements for the monthly General Membership meetings to include setting the floor plan, purchasing table decorations and decorating the venue. In the absence of Reservation Chair or Membership Chair, Social Chair shall assist checking in members at luncheon. The Social Chair shall support the Constitution and By-Laws of OIWC.

社交係は、月々の定例会に向けて座席の設定、テーブル装飾の購入、会場の飾りつけを担当する。予約議長(Reservation Chair)またはメンバーシップ議長 (Membership Chair)が欠席の場合、社交議長 (Social Chair) が昼食会で会員の出席確認を補佐する。社交議長は、OIWC の規約および付則を支持するものとする。

## Section 15. Reservations

### 第 15 項 予約

The Reservations Chairperson will coordinate reservation/drop-off points of contact by living area. These women will take reservations and provide the Reservations Chairperson with names and money at a time designated, prior to deadline. The Reservations Chairperson will ensure all money is collected prior to the luncheon and given to the Foreign Treasurer. The Reservations Chairperson will create a luncheon reservation roster and coordinate with the Membership Chairperson for the appropriate name tags to be available. The Reservations Chairperson will email culture group leaders with attendance roster in culture group for ease of seating. The Reservations will accept money and collect money for each monthly function.

予約係は、予約を担当し/居住区のドロップオフポイント (drop-off points) の管理をする。これらの婦人たちは予約をし、締め切り前に指定した時間での名前と料金を予約係に提供する。予約係は、昼食会前にすべての料金が徴収され、外国人会計に支払われているかを確認する。予約係は昼食予約名簿を作成し、会員係と調整して、適切な名札を利用できるようにする。予約係は、座りやすいように文化グループの出席者名簿を文化グループリーダーにメールする。予約は毎月の行事ごとにお金を徴収する。

## Section 16. Hospitality

### 第十六項 接待

The Hospitality Chairperson will invite all Club Guests and arrange for Gate passes (Japanese side). She will be responsible for flowers, corsages and gifts presented to the invited Club Guests. The Foreign Hospitality Chair is responsible for obtaining base access for OIWC's Japanese members when there is an OIWC event on base, facilitating smooth base access on the day of the event, and identifying and inviting VIP guests to attend OIWC luncheons.

接待係は、クラブゲスト (Club Guest) 全員を招待し、日本人側会員のためにゲートの許可証を取得するよう取り計らう。招待されたクラブゲスト (Club Guest) へ贈呈された花、コサージュ、贈り物に関しての責任を持つ。外国人接待係議長 (Foreign Hospitality Chair) は基地内で OIWC の催しがある際に、OIWC の日本人会員の為に、基地アクセス許可証を取得し、催しの当日に基地内でのアク



セスが円滑になるよう 手助けをし、OIWC 昼食会に出席するよう VIP ゲストを特定し、招待する責任がある。

#### Section 17. Tours

##### 第十七項 旅行

The Tours Chairperson will arrange tours to places of mutual interest.

旅行係は相互に興味ある場所への旅行準備をする。

#### Section 18. Ways and Means

##### 第十八項 歳入

The Ways and Means Chairperson will be responsible for organizing and executing all fund-raising projects which may be deemed necessary by the Board to supplement both the General Fund (if needed) and the Welfare Fund.

歳入係は役員会に於いて一般資金（必要に応じて）及び福祉資金を補足するために必要とする募金行事計画と実施を担当する。

#### Section 19. Cooking

##### 第十九項 料理

Cooking Chairperson will be responsible for organizing and executing cooking classes. The Cooking Chairperson will prepare menus, set dates and participation costs, purchase ingredients and conduct classes.

料理係はクッキングクラスの実施を担当する。メニュー、日付の設定、参加費を決め、食材の購入をし、クラスを開く。

\*\*At the end of her term each chairman will submit a written record of her activities which will be included in her Board notebook to pass on to the incoming chairman.

全役員は年度末に各自の活動記録、役員会記録を、会のバインダーに整え、次期役員へ引き継ぐ。

### Article III- Dues and Funds

#### 第 3. 会費と資金

##### Section 1.

###### 第一項

Membership dues will be 5000 yen per OIWC calendar year, or 3000 yen for new members joining the Club in February or after, payable annually. All dues paid are nonrefundable.

会費は、OIWC 予定表年間 5,000 円、2 月以降の入会の場合 3,000 円とする。毎年支払う必要がある。支払われた会費の払い戻しは不可とする。

##### Section 2.

###### 第二項

Refreshment charges may be made at each General Membership meeting.

食事代は定例会毎に出席者が支払う。

##### Section 3.

###### 第三項

The Club may promote and conduct only such fund-raising activities which are permitted by law and approved by a vote of the Board.

本クラブは法律と役員会の票決に従ってのみ募金活動を企画し、これを行うことができる。

##### Section 4.

###### 第四項

All monies earned from, donated to or collected for any activity sponsored by the Club, will be turned

over to the Treasurer (Japanese) for deposit, accounting and disbursing.

本クラブの活動からの収益金、寄付金、徴集金等は総て預金し、会計処理されてから支出するため本会計（日本側）に引き渡さなければならない。

#### Article IV – Dress Code

##### 第 4. 服装規定

###### Section 1.

###### 第一項

Recommended dress is business, business casual (no Jeans) and Sunday best. If wearing kimono or yukata, either must be worn appropriately and traditionally out of respect.

服装はビジネス、ビジネスカジュアル（ジーンズ不可）、晴れ着を推奨とする。着物や浴衣を着用する場合は、適切かつ伝統的な装いで着用する。

#### Article V – Code of Conduct

##### 第 5. 行動規範

The purpose of this Club will be to provide opportunity for International Friendship through social contacts and to further intellectual, cultural and welfare interests in the community. All members shall conduct themselves to the following Code of Conduct:

本クラブは社交的交際を通じて国際親善の機会を与え、地域社会への知識、文化、並びに福祉に対する関心を深めることを目的とする。すべての会員は、以下の行動規範に従う。

###### Section 1.

###### 第一項

All members should familiarize themselves with the Constitution and the Bylaws of the Club.

すべての会員はクラブの規約及び付則に精通しているべき。

###### Section 2.

###### 第二項

The Member shall conduct herself in a manner conducive to the good of the organization and treat all other Club members with courtesy and respect in a professional and co-operative manner at all times. Any member's behavior deemed unprofessional by the President, Vice President and/or Board Members during any club function shall result in the member's removal from said function and possible dismissal from the Club.

会員は、組織に貢献出来る様に行動し、総てのクラブ会員に対し、協力的で、常に礼儀正しく、敬意を持って対応する。当クラブ会員の行動が適切でないとみなした場合、会長、副会長、役員の内いずれかがクラブからの退会を伝える事もあり得る

###### Section 3.

###### 第三項

The Member shall not distribute information or public notices by email, post, in print, or in person, etc. to other Club members regarding other organizations, causes, business or personal matters without the authorization of the Club President or Board.

会員は、クラブ会長または役員会の承認を得ずに、他のクラブ会員に、他の組織、福祉、事業または個人的事柄に関して電子メール、郵送、印刷、または直接その他のクラブ会員に情報または公告を配布してはならない。

Section 4.

第四項

Members shall not engage in bullying or harassment of another Member; in any way including verbal, physical, email, voicemail, memos, or in any other way; or speak to act in any way contrary to the aims, by-laws, and code of conduct of the Club.

会員は、口頭、身体的、電子メール、ボイスメール、メモなどのいなか手段であっても他の会員へのいじめや嫌がらせに携わってはならない。あるいは、クラブの目的、付則、行動規範に反する行動となるいかなる発言をもしてはならない。

Section 5.

第五項

Members shall not engage in any activities that are unethical or that have the potential to negatively impact the Club or the Club Members which are not specifically mentioned by the foregoing.

会員は、倫理に反する行為、または上記により特に言及されていないクラブまたはクラブ会員に悪影響を与える可能性のある活動に従事してはならない。

Section 6.

第六項

Members shall contact the President or Board of Directors immediately if she experiences or is made aware of any inappropriate or questionable behavior by another Club Member.

会員は、他のクラブ会員が不適切または不審な行為を経験したか、または気づいた場合、直ちに社長または取締役会に連絡するものとする。

Section 7.

第七項

Failure to abide by the Code of Conduct and Bylaws will result in a review of membership and can include a warning or dismissal from the club.

行動規範および付則の遵守がみられない場合、会員の見直し、及びクラブ解任の警告あるいは解任となる。

Article V – Dissolution

第 5 解 散

Section 1.

第一項

The membership will be notified thirty (30) days prior to the General Membership Meeting where dissolution will be voted on.

会員は、解散が票決される総会の30日前にその旨通知される。

Section 2.

第二項

The Club will be dissolved upon the affirmative vote of two-thirds of the members present and voting at a meeting of the General Membership. Upon dissolution any assets remaining after payment of all liabilities will be used for charitable purposes. This will be determined by a majority vote of the members present at a meeting of the General Membership. Any liabilities which cannot be met from available assets will be paid by equitable assessment of all members of the Club.

本クラブは会合における出席会員の3分の2の賛成投票により解散することができる。解散にあたり、負債を支払った残りの資産は、会合における出席会員の多数決によって、慈善の目的に使用される。手持ち資金を売却して支払いきれない負債は、クラブの全員に平等に割り当てられた負担額によって支払われる。

## Article VI- Amendments

### 第 6. 改 正

The By-Laws may be amended at any General Membership Meeting by an affirmative vote of two-thirds of the members present and voting.

付則は総会において、出席会員の3分の2の賛成投票があれば改正できる。

## Article VII Parliamentary Authority

### 第 7. 議会権限

All meetings will be conducted in accordance with Robert's Rules of Order, Revised.

総ての会合は、Robert's Rules of Order, Revised（ロバーツ議事進行手続規則、改定）に従って運営される。

Revised June 2020

2020年6月改定

### The Additional Clause

[付則]

Revised Amendment Section 3. Advisors June 1st 2009

Revised Amendment Effective September 2009

2009年6月1日 第3項 顧問 改定

2009年9月1日 施行

Revised Amendment Section 3. Honorary Advisor June 2nd 2014

Revised Amendment Effective September 2014

Revised Amendment Section 1: Membership April 2018

Revised Amendment Section 3. Advisors April 2018

Revised Amendment Section 14: Social April 2018

Revised Amendment Section 15: Reservations April 2018

Revised Amendment Section 16: Hospitality April 2018

Revised Amendment Article IV: Dress Code April 2018

Revised Amendment Article V: Code of Conduct April 2018

Revised Amendments Effective September 2018

Revised Constitution Article III, Section 1. Membership June 2020

Revised Constitution Article IV, Section 2. Terms Limits June 2020

Revised Constitution Article IV, Section 3. Term Restrictions June 2020

Revised Constitution Article IV, Section 5. Advisors June 2020

Revised Constitution Article V, Section 1. Nominating Committee June 2020

Revised Constitution Article V, Section 3. Voting June 2020

Revised Constitution Article V, Section 4. Vacancies June 2020

Revised By-Laws Article II, Duties June 2020

Revised By-Laws Article II, Section 2 Vice President June 2020

Revised By-Laws Article II, Section 8 Membership June 2020

Revised By-Laws Article III, Section 1 Dues June 2020